

日中バイリンガルの音声版日本語語彙サイズテスト の開発と検証

彭 悦・梁 震・笹尾 洋介

本研究の目的は、音声受容語彙知識を測定する日中バイリンガル日本語語彙サイズテストを開発し、妥当性の予備的検証を行うとともに、音声語彙知識の特徴を明らかにすることである。このテストを118名の幅広い習熟度の中国人日本語学習者に実施した。ラッシュ分析の結果、内的一貫性、項目難度に基づく代表性、モデル適合度の観点からテスト得点の妥当性が支持された。また、語の使用頻度と項目難度との間に弱い相関が認められた。さらに、中国語母語話者の文字語彙サイズを調べた先行研究との比較を通して、(a)音声語彙知識と文字語彙知識の関連性は、和語、漢語、外来語の順に強くなること、(b)漢語については文字提示よりも音声提示の方が難しい一方で、和語・外来語は音声提示の方が易くなること、(c)音声提示の場合は、和語・漢語・外来語の平均項目難度に有意差が見られなかったことが示された。これらは音声語彙に焦点を当てた学習の必要性を示唆している。

【キーワード】 語彙サイズ, 受容語彙, 音声, 妥当性検証, ラッシュ分析

(彭・梁—京都大学大学院生, 笹尾—京都大学)

Development and Validation of a Japanese-Chinese Bilingual Version of a Japanese Auditory Vocabulary Size Test

PENG Yue, LIANG Zhen and SASAO Yosuke

The purpose of this study is to develop a Japanese-Chinese bilingual Japanese vocabulary size test to measure receptive auditory lexical knowledge, and to conduct a preliminary validation thereof while elucidating the characteristics of auditory vocabulary knowledge. The test was administered to 118 Chinese learners of Japanese with a wide range of proficiency levels. Results of a Rasch analysis showed that the test scores are reliable in terms of internal consistency, are representative in terms of item difficulty, and are acceptable in terms of the fit to the Rasch model. A weak correlation was found between word frequency and item difficulty. Furthermore, through a comparison with previous studies that examined the visual vocabulary size of Chinese native speakers, the study revealed: a) a progressively stronger correlation between auditory vocabulary knowledge and visual vocabulary knowledge for *wago* (Japanese-origin words), *kango* (Sino-Japanese words) and *gairaigo* (alphabetic loanwords); b) for *kango*, auditory recognition was more difficult than visual recognition, while auditory recognition was easier with *wago* and *gairaigo*; and c) there was no significant difference in average item difficulty between *wago*, *kango* and *gairaigo* in the case of auditory recognition. These findings suggest the importance of learning focusing on auditory vocabulary.

【Keywords】 vocabulary size, receptive vocabulary, auditory, validation, Rasch analysis

(PENG: Graduate school of Kyoto University,

LIANG: Graduate school of Kyoto University, SASAO: Kyoto University)